

CHAMBRE
des Représentants

SÉANCE DU 6 JUILLET 1928.

**Projet de loi portant revision des
Titres I à III du Code électoral.**

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

ARTICLE PREMIER.

Les dispositions suivantes remplacent respectivement les articles indiqués ci-après des trois premiers titres du Code électoral (loi du 12 avril 1894, modifiée par les lois des 28 juin et 22 décembre 1894, 11 avril 1895, 31 mars 1898, 30 avril 1910, 15 avril 1920, 26 mars et 19 octobre 1921, 24 juillet et 10 août 1923, 30 juillet 1924 et 6 août 1925).

« Art. 1^{er}. — Pour être électeur pour les Chambres législatives, il faut :

» 1° Etre citoyen belge de naissance ou avoir obtenu la grande naturalisation;

» 2° Etre âgé de vingt et un ans accomplis;

» 3° Etre domicilié dans la même commune depuis six mois au moins.

» Chaque électeur n'a droit qu'à un vote.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

Projet de loi, n° 117.

Rapport n° 148.

Amendements, n° 153.

Annales du Sénat :

Séance du 5 juillet 1928.

KAMER
der Volksvertegenwoordigers

VERGADERING VAN 6 JULI 1928.

**Wetsontwerp houdende herziening der
Titels I tot III van het Kieswetboek.**

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (1).

EERSTE ARTIKEL.

Volgende bepalingen vervangen onderscheidenlijk de beneden aangegeven artikelen der drie eerste titels van het Kieswetboek (wet van 12 April 1894, gewijzigd bij de wetten van 28 Juni en 22 December 1894, 11 April 1895, 31 Maart 1898, 30 April 1910, 15 April 1920, 26 Maart en 19 October 1921, 24 Juli en 10 Augustus 1923, 30 Juli 1924 en 6 Augustus 1925).

« Art. 1. — Om kiezer te zijn voor het Parlement moet men :

» 1° Belgisch burger zijn door geboorte of de groote naturalisatie bekomen hebben;

» 2° Den vollen leeftijd van een en twintig jaar bereikt hebben.

» 3° Zijn woonplaats in dezelfde gemeente hebben sedert ten minste zes maanden.

» Elke kiezer heeft slechts recht op één stem.

(1) Zie :

Gedrukte stukken van den Senaat :

Wetsontwerp, n° 117.

Verslag, n° 148

Amendementen, n° 153.

Handelingen van den Senaat :

Vergadering van 5 Juli 1928.

» *Art. 1bis.* — Sont également admises au vote pour les Chambres législatives, dans les mêmes conditions de nationalité, d'âge et de domicile :

» 1° Les veuves non remariées des militaires morts au cours de la guerre avant le 1^{er} janvier 1919 et, à leur défaut, leurs mères, si celles-ci sont veuves, de même que les mères veuves des militaires célibataires;

» 2° Les veuves non remariées des citoyens belges fusillés ou tués à l'ennemi au cours de la guerre et, à leur défaut, leurs mères, si celles-ci sont veuves, de même que les mères veuves de ces citoyens célibataires;

» 3° Les femmes condamnées à la prison ou détenues préventivement au cours de l'occupation ennemie pour des motifs d'ordre patriotique.

» *Art. 21.* — Sont frappés de la suspension des droits électoraux et ne peuvent être admis au vote pendant la durée de l'incapacité :

» 1° Ceux qui sont en état d'interdiction judiciaire et les aliénés séquestrés;

» 2° Ceux qui ont été condamnés à une peine d'emprisonnement de huit jours au moins du chef de vol, recel, abus de confiance, escroquerie, faux, usage de faux, faux témoignage, subornation de témoins, d'experts ou d'interprètes, banqueroute frauduleuse, ou de l'une des infractions prévues aux articles 311, 372 à 382, 387 à 391, 454, 455 du Code pénal; au chapitre II du titre 1^{er} du livre II du Code pénal, tel qu'il a été modifié par la loi du 4 août 1914 et les arrêtés-lois du 11 octobre 1916 et du 8 avril 1917, ainsi que par la loi du 4 août 1914 sur l'accaparement et par les arrêtés-lois du 10 décembre 1916 et du 5 novembre 1918.

» *Art. 1bis.* — Zijn eveneens stemgerechtigd voor het Parlement mist dezelfde vereischten van nationaliteit, leeftijd en woonplaats :

» 1° De niet-hertrouwde weduwen van de militairen tijdens den oorlog vóór 1 Januari 1919 gestorven, en bij ontstentenis dier weduwen, de moeders dier militairen, indien zij weduwen zijn, evenals de moeders-weduwen van de ongehuwde militairen;

» 2° De niet-hertrouwde weduwen van Belgische burgers, tijdens den oorlog gefusilleerd of bij den vijand gedood, en, bij ontstentenis dier weduwen, de moeders dier burgers, indien zij weduwen zijn, evenals de moeders-weduwen van die ongehuwde burgers;

» 3° De vrouwen tot gevangenisstraf veroordeeld of in voorhechtenis genomen tijdens de vijandelijke bezetting, om redenen van vaderlandschen aard.

» *Art. 21.* — Worden met kiesrecht opschorting gestraft en mogen niet tot de stemming toegelaten worden zolang die onbevoegdheid duurt :

» 1° De gerechtelijk geïnterdiceerde en de opgesloten krankzinnigen;

» 2° Zij die met een gevangenisstraf van ten minste acht dagen werden gestraft wegens diefstal, verhealing, misbruik van vertrouwen, oplichterij, valsheid, gebruik van valsche stukken, valsche getuigenis, onkoopding van getuigen, deskundigen of tolken, bedriegelijke bankbreuk of wegens een der inbreuken voorzien bij de artikelen 311, 372 tot 382, 387 tot 391, 454, 455 van het Strafwetboek; bij hoofdstuk II, titel 1, boek II van het Strafwetboek zooals het is gewijzigd bij de wet van 4 Augustus 1914 en de wetsbesluiten van 11 October 1916, en 8 April 1917, alsmede bij de wet van 4 Augustus 1914 op den warenwoeker en bij de wetsbesluiten van 10 December 1916 en 5 November 1918.

» L'incapacité cesse dix ans après la condamnation si la peine est inférieure à un mois, et vingt ans après si la peine est d'un mois au moins;

» 3° Ceux qui, en dehors des cas prévus par le numéro précédent, ont été condamnés à une peine d'emprisonnement d'un mois au moins.

» L'incapacité cesse cinq ans après la condamnation; elle cesse dix ans après la condamnation si la peine est de six mois au moins, et vingt ans après si la peine est d'un an au moins.

» Elle ne s'applique pas aux condamnés du chef des infractions prévues aux articles 242, 263, 283, 285, 294, 295, alinéa 2, 319 à 321, 361, 362, 419 à 422 et 519 du Code pénal, et aux articles 333 et 334 en tant qu'ils se rapportent aux cas de négligence.

» En cas de seconde condamnation ou de condamnations ultérieures, prononcées pendant la durée de l'incapacité résultant de la condamnation antérieure, la durée de l'incapacité prévue aux n°s 2° et 3° est portée au double du chef de chacune de ces condamnations. Cette incapacité s'ajoute à la première incapacité encourue.

» Lorsque la condamnation n'est que conditionnelle, l'incapacité est suspendue.

» Si, par suite d'une peine ultérieurement prononcée, la condamnation conditionnelle devient exécutoire, la durée de la suspension du droit de vote prend cours à dater de la nouvelle condamnation. Si cette condamnation entraîne également suspension, la durée de celle-ci est portée au double et s'ajoute à la durée de l'incapacité résultant de la condamnation antérieure;

» 4° Ceux qui ont été condamnés

» De onbevoegdheid vervalt tien jaar na de veroordeeling, wanneer de straf minder dan eene maand, en twintig jaar na de veroordeeling, wanneer de straf minstens eene maand bedraagt;

» 3° Zij die, buiten de in voorgaande nummer voorziene gevallen tot eene gevangenisstraf van minstens een maand werden veroordeeld.

» De onbevoegdheid vervalt vijf jaar na de veroordeeling; zij houdt op tien jaar na de veroordeeling indien de straf minstens zes maand, en twintig jaar na de veroordeeling, indien de straf minstens een jaar bedraagt.

» Zij is niet van toepassing op de veroordeelden wegens inbreuken voorzien bij de artikelen 242, 263, 283, 285, 294, 295, alinea 2, 319 tot 321, 361, 362, 419 tot 422 en 519 van het Strafwetboek, en bij de artikelen 333 en 334 voor zoover zij op nalatigheidsgevallen betrekking hebben.

» Bij tweede of latere veroordeelingen, uitgesproken tijdens de onbevoegdheid der voorgaande veroordeeling, wordt de duur der bij de n° 2 en 3 voorziene onbevoegdheid voor iedere dezer veroordeelingen op het dubbel gebracht. Deze onbevoegdheid wordt bij de eerste gevoegd.

» Bij de voorwaardelijke veroordeeling is de onbevoegdheid opgeschorst.

» Wanneer, ten gevolge eener later uitgesproken straf, de voorwaardelijke veroordeeling uitvoerbaar wordt, gaat de stemrecht-opschorsing in den dag der nieuwe veroordeeling. Wanneer deze veroordeeling insgelijks eene opschorsing ten gevolge heeft, wordt dezer duur op het dubbel gebracht en gevoegd bij dezen der onbevoegdheid, die uit de voorgaande veroordeeling ontstond;

» 4° Zij die veroordeeld werden we-

du chef des infractions prévues aux articles 342 à 345 du Code pénal.

» L'incapacité cesse vingt ans après la condamnation;

» 5° Ceux qui n'ont pas satisfait aux lois sur la milice.

» L'incapacité cesse lorsqu'ils ont atteint l'âge de quarante-cinq ans accomplis;

» 6° Ceux qui ont été condamnés à la destitution militaire ou qui ont été privés de leur grade d'officier en vertu de la loi du 16 juin 1836.

» L'incapacité cesse dix ans après la condamnation, ou après la date de l'arrêté royal privant l'officier de son grade;

» 7° Ceux qui ont été renvoyés de l'armée pour inconduite.

» L'incapacité cesse dix ans après la date du renvoi;

» 8° Ceux qui ont été condamnés à l'incorporation dans une compagnie de correction ou à l'emprisonnement militaire dépassant six mois.

» L'incapacité cesse dix ans après la condamnation;

» 9° Ceux qui ont été condamnés par application de l'article 63 de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance ou des articles 10 et 14 de la loi du 16 août 1887 sur l'ivresse publique, ou qui, dans le cours de cinq années consécutives, ont encouru trois condamnations au moins par application des articles 1^{er}, 5, 6 et 8 de cette dernière loi.

» L'incapacité cesse dix ans après la dernière condamnation;

» 10° Ceux qui ont été mis à la disposition du Gouvernement par application des articles 13 et 14 de la loi du 27 novembre 1891 pour la répression du vagabondage et de la mendicité.

» L'incapacité cesse dix ans après la mise en liberté. »

» 11° Les femmes ou les filles qui se livrent ou se sont livrées notoi-

gens de inbreuken, voorzien bij de artikelen 342 tot 345 van het Strafwetboek.

» De onbevoegdheid vervalt twintig jaar na de veroordeeling;

» 5° Zij die niet voldaan hebben aan de wetten op de militie.

» De onbevoegdheid vervalt op den leeftijd van volle vijf en veertig jaar;

» 6° Zij die veroordeeld werden tot de militaire afzetting of die, krachtens de wet van 16 Juni 1836 van hunnen officiersgraad werden beroofd.

» De onbevoegdheid vervalt tien jaar na de veroordeeling of na de dagteekening van het Koninklijk besluit, dat den officier van zijn graad berooft;

» 7° Zij die wegens wangedrag uit het leger werden weggezonden.

» De onbevoegdheid vervalt tien jaar na den datum der wegzending;

» 8° Zij die veroordeeld werden tot inlijving bij een compagnie van correctie of tot militaire gevangenzitting van meer dan zes maand.

» De onbevoegdheid vervalt tien jaar na de veroordeeling;

» 9° Zij die veroordeeld werden bij toepassing van artikel 63 der wet van 15 Mei 1912 op de kinderbescherming of van de artikelen 10 en 14 der wet van 16 Augustus 1887 op de openbare dronkenschap, of die in den loop van vijf achtereenvolgende jaren ten minste driemaal bij toepassing van de artikelen 4, 5, 6 en 8, van laatstgenoemde wet, werden veroordeeld.

» De onbevoegdheid vervalt tien jaar na de laatste veroordeeling;

» 10° Zij die ter beschikking van de Regeering werden gesteld bij toepassing van de artikelen 13 en 14 der wet van 27 November 1891 tot betengeling van landlooperij en bedelarij.

» De onbevoegdheid vervalt tien jaar na de invrijstelling.

» 11° De vrouwen of jongedochters, die zich algemeen bekend en gewoon-

rement et habituellement à la débauche et qui sont ou ont été inscrites aux contrôles de la prostitution; l'incapacité subsiste en cas de changement de résidence, elle cesse de plein droit trois ans après la délibération du collège des bourgmestre et échevins ordonnant la radiation de l'inscription;

» 12° Ceux qui sont en état de faillite déclarée.

» L'incapacité cesse lorsque le failli obtient sa réhabilitation et en cas de concordat complètement exécuté. Elle cesse, dans tous les cas, dix ans après le jugement déclaratif de faillite;

» 13° Ceux qui ont été condamnés à une peine d'au moins huit jours d'emprisonnement principal en vertu des dispositions pénales contenues dans les lois électorales ou qui tombent sous l'application de l'article 223, 5° alinéa.

» L'incapacité cesse dix ans après la condamnation; elle cesse vingt ans après la condamnation si la peine est d'un mois d'emprisonnement au moins.

» Ceux dont les droits électoraux sont suspendus en exécution des n°s 2° à 13° du présent article ne sont inscrits sur les listes électorales que si l'incapacité doit prendre fin avant l'époque de l'entrée en vigueur des listes.

» La suspension des droits électoraux visée au présent article n'est pas applicable à ceux qui ont été condamnés antérieurement à l'année 1885 et qui n'ont subi, depuis lors, aucune condamnation correctionnelle, à moins que le jugement ou l'arrêt de condamnation intervenu n'ait prononcé contre eux interdiction du droit de vote pour un terme non expiré au 1^{er} septembre 1894.

» Art. 57. — Celui qui transfère sa résidence habituelle d'une commune dans une autre ne peut être

lijk aan ontucht overgeven of hebben overgegeven en die op de prostitutiecontrole zijn of werden ingeschreven; de onbevoegdheid blijft bestaan ingeval van verblijfverandering. Zij vervalt van rechtswege, drie jaar na de beslissing van het college van burgemeester en schepenen, waarbij de afschrijving gelast wordt;

» 12° Zij die in staat van verklaard faillissement verkeerden.

» De onbevoegdheid vervalt wanneer de gefailleerde gerehabiliteerd wordt en het akkoord volkomen uitgevoerd is. Zij vervalt in alle geval tien jaar na het vonnis, waarbij het faillissement werd uitgesproken;

» 13° Zij die, krachtens de strafbepalingen van het Kieswetboek, tot eene hoofdstraf van minstens acht dagen werden veroordeeld of onder de toepassing van artikel 223, 5° lid, vallen.

» De onbevoegdheid vervalt tien jaar na de veroordeeling; zij loopt tot twintig jaar na de veroordeeling, zoo de straf een gevangenzitting van minstens één maand bedraagt.

» Zij wier kiesrecht geschorst is in uitvoering van n°s 2 tot 13 van dit artikel worden pas op de kiezerslijsten gebracht wanneer de onbevoegdheid ten einde loopt vóór het tijdstip, waarop de lijsten in werking treden.

» De in onderhavig artikel bedoelde schorsing van het kiesrecht is niet toepasselijk op dezen, die vóór het jaar 1885 werden veroordeeld en sinds toen geen correctioneele straf hebben ondergaan, ten ware het vonnis of het arrest hun het stemrecht heeft ontnomen voor een termijn die op 1 September 1894 niet verstreken was.

» Art. 57. — Hij die zijn gewone verblijfplaats van een gemeente naar een andere overbrengt, mag, kracht-

maintenu, en vertu de l'article 55, sur la liste électorale de la commune qu'il a quittée, s'il ne justifie soit avoir fait, avant son départ, à l'administration communale de son ancienne résidence, la déclaration de transfert, soit avoir réclamé à l'administration de sa résidence nouvelle son inscription aux registres de la population, dans le mois de son transfert.

» L'acquisition du domicile électoral nouveau remonte, dans ce cas, au jour où l'intéressé a fait sa déclaration à l'administration communale de sa nouvelle résidence, ou à défaut de déclaration expresse, au jour où il a été inscrit d'office, à la suite de la déclaration faite à l'administration communale de son ancienne résidence.

» Les dates en sont mentionnées aux registres de population des deux communes et dans les récépissés que les fonctionnaires chargés de ce service sont tenus de délivrer au déclarant.

» *Art. 57bis.* — Lorsqu'une femme, inscrite sur les listes électorales en vertu de l'article 1^{er} bis du présent code, transfère sa résidence dans une autre commune l'administration de la commune de son ancienne résidence transmet à celle de la commune où s'établit l'intéressée un extrait de la liste électorale pour ce qui la concerne en y joignant une copie certifiée conforme des énonciations du registre spécial tenu en exécution de l'article 84 ci-après.

» La teneur de cette copie est transcrite au registre spécial de la commune où la femme a transféré sa résidence.

» *Art. 61.* — Les sous-officiers, caporaux et soldats, même s'ils sont sous les drapeaux, doivent être in-

tens artikel 55, niet behouden worden op de kiezerslijst der gemeente, welke hij verlaten heeft, tenzij hij bewijst dat hij vóór zijn vertrek, bij het gemeentebestuur zijner vorige verblijfplaats zijne aangifte van woonverandering heeft gedaan of dat hij, binnen eene maand na zijne woonstverandering, bij het bestuur zijner nieuwe verblijfplaats zijne inschrijving op de bevolkingsregisters heeft aangevraagd.

» De verkrijging van de nieuwe kieswoonplaats dagteekent, in dit geval, van den dag, waarop belanghebbende zijne aangifte bij het gemeentebestuur zijner nieuwe verblijfplaats gedaan heeft of, bij gebrek aan uitdrukkelijke aangifte, van den dag, waarop hij ambtshalve, naar aanleiding der aangifte bij het gemeentebestuur zijner oude verblijfplaats werd ingeschreven.

» De datums er van worden vermeld op de bevolkingsregisters van beide gemeenten en op de ontvangstbewijzen, die de ambtenaren van dezen dienst gehouden zijn den aangever af te geven.

» *Art. 57bis.* — Wanneer eene vrouw, die krachtens artikel 1^{bis} van dit Wetboek op de kiezerslijsten ingeschreven is, hare verblijfplaats naar eene andere gemeente overbrengt, maakt het gemeentebestuur harer voorgaande verblijfplaats aan de gemeente waar belanghebbende zich vestigt, een uittreksel uit de kiezerslijst — wat haar betreft — over met een gelijkluidend verklaard afschrift der vermeldingen van het speciaal register, dat in uitvoering van volgend artikel 84 moet gehouden worden.

» De inhoud van dit afschrift wordt overgeschreven op het speciaal register der gemeente, waar de vrouw haar verblijfplaats heeft overgebracht.

» *Art. 61.* — De onderofficieren, korporaals en soldaten, moeten, zelfs indien ze onder de vaandels zijn, op de

scrits sur les listes électorales s'ils réunissent les conditions de l'électorat.

» L'inscription se fait sur les listes de la commune où ils avaient, au moment de leur incorporation, leur dernière résidence de six mois, s'ils n'ont acquis dans la commune où ils demandent leur inscription une résidence de six mois.

» *Art. 64.* — Les parquets des Cours et tribunaux et les greffiers des tribunaux de commerce sont tenus de délivrer, sur papier libre, datés, signés et certifiés conformes, aux bourgmestres des communes où les intéressés sont domiciliés au moment du jugement, des états mensuels relatant toutes décisions, tous jugements ou arrêts qui ne sont plus susceptibles d'opposition, d'appel ou de recours en cassation et qui emportent privation du droit de vote et d'élection ou suspension de l'exercice de ce droit, en indiquant les nom, prénoms, âge, profession, lieu de naissance, domicile des citoyens, la date et le lieu de l'arrêt, du jugement ou de la décision, la nature de l'infraction, la peine prononcée et la durée de l'emprisonnement.

» Les administrations communales tiennent un registre dont le cadre correspond à celui des bulletins remis par les parquets, et dans lequel elles transcrivent les énonciations des bulletins ainsi que les décisions de l'autorité compétente portant déclaration de faillite, interdiction judiciaire, séquestration d'aliénés, destitution de la tutelle pour inconduite ou infidélité ou privation de la puissance paternelle. Elles y mentionnent également les décisions en vertu desquelles des femmes ou des filles sont portées sur le contrôle de la prostitution ou en sont rayées. Elles

kiezerslijsten ingeschreven⁶⁶ worden, zoo zij aan de vereischten daartoe beantwoorden.

» Zij worden gebracht op de lijsten der gemeente, waar zij, bij hun inlijving, hun laatste verblijfplaats van zes maanden hadden, indien zij in de gemeente waar zij vragen om ingeschreven te worden, geen zes maanden wonen.

» *Art. 64.* — De parketten der Hoven en Rechtbanken en de griffiers der Rechtbanken van koophandel zijn er toe gehouden om aan de burgemeesters der gemeenten, waar de belanghebbenden op het oogenblik van het vonnis hun woonplaats hadden, op ongezegeld papier, gedagteekende, onder teekende en gelijkkluidend verklaarde maandstaten af te geven, dewelke vermelden alle beslissingen, vonnissen of arresten, waartegen met geen gewoon rechtsmiddel meer kan worden opgekomen en berooving van het stem- of kiesrecht en opschorsing van de uitoefening van dit recht ten gevolge hebben en waarop de naam, voornamen, leeftijd, beroep, geboorteplaats, woonplaats der burgers, plaats en datum van het arrest, van het vonnis of van de beslissing, de aard der inbreuk, de uitgesproken straf en de duur der gevangenzitting zijn aangeduid.

» De gemeentebesturen houden een register waarvan het kader overeenkomt met dat der door de parketten overgemaakte bulletins en waarop zij de vermeldingen van genoemde bulletins overschrijven, mede met de beslissingen der bevoegde overheid, houdende faillietverklaring, gerechtelijke interdictie, opsluiting van krankzinnigen, ontzetting uit de voogdij wegens wangedrag, of ongetrouwheid of ontzetting uit de vaderlijke macht. Daarop vermelden zij insgelijks de beslissingen, op grond waarvan vrouwen of jongedochters op de prostitutiecontroles gebracht of er van afgeschreven

en transmettent des extraits aux administrations des communes où s'établit l'intéressé qui change de domicile.

» Les communications faites en exécution des deux paragraphes précédents sont transmises sous pli fermé. Leurs énonciations, comme celles des registres mêmes dont il s'agit, ont un caractère confidentiel; l'article 69 de la loi communale du 30 mars 1836 ne leur est pas applicable.

» Les dispositions relatives à l'inspection des registres de la population leur sont applicables.

» *Art. 66.* — Sont tenus de délivrer sur papier libre, datés, signés et certifiés conformes, à toute personne qui en fera la demande :

» a) Les bourgmestres et les commissaires d'arrondissement : des extraits de la liste électorale, moyennant une rétribution de 10 centimes par nom et par extrait;

» b) Les bourgmestres : des extraits du registre spécial prévu à l'article 84 moyennant une rétribution de 10 centimes par extrait;

» c) Les greffiers des tribunaux de première instance et les officiers de l'état civil : les extraits des actes de l'état civil, moyennant une rétribution de 30 centimes par extrait;

» d) Les officiers de l'état civil : les extraits des registres de la population, moyennant une rétribution de 10 centimes si l'extrait n'indique qu'un habitant, et de 6 centimes par habitant mentionné, s'il en comprend plusieurs;

» e) Les greffiers de la Cour de cassation et des Cours d'appel : les expéditions de tous arrêts rendus en matière électorale, moyennant une rétribution de 2 francs par expédition;

zijn. Zij maken er uittreksels van over aan de besturen der gemeenten, waar belanghebbende, die van woonplaats verandert, zich vestigt.

» De mededeelingen, gedaan in uitvoering der twee voorgaande paragrafen, worden onder gesloten omslag verzonden. De daarop voorkomende vermeldingen evenals die der registers, waarvan sprake, zijn van vertrouwelijke aard; artikel 69 der gemeentewet van 30 Maart 1836 is daarop niet toepasselijk.

» De bepalingen betreffende het nazien der bevolkingsregisters zijn ten deze van toepassing.

» *Art. 66.* — Zijn gehouden op ongezegeld papier, gedagteekend, ondertekend en echt verklaard af te geven aan wie er om vraagt :

» a) De burgemeesters en de arrondissementcommissarissen : uittreksels uit de kiezerslijsten tegen een vergoeding van 10 centiemen per naam en per uittreksel;

» b) De burgemeesters : uittreksels uit het speciaal register, voorzien bij artikel 84, tegen een vergoeding van 10 centiemen per uittreksel;

» c) De griffiers der Rechtbanken van eersten aanleg en de ambtenaren van den burgerlijken stand : de uittreksels uit de akten van den burgerlijken stand tegen een vergoeding van 30 centiemen per uittreksel;

» d) De ambtenaren van den burgerlijken stand : de uittreksels uit de bevolkingsregisters tegen een vergoeding van 10 centiemen, indien het uittreksel slechts één inwoner vermeldt, en 6 centiemen per inwoner, indien er meer vermeld worden;

» e) De griffiers van het Hof van verbreking en van de Hoven van beroep : de expedities van alle in verkiezingszaken gewezen arresten, tegen een vergoeding van 2 frank per expeditie;

» f) Moyennant 1 franc par extrait ou certificat :

» 1^o Les greffiers des Cours et tribunaux : les extraits des décisions prononçant l'interdiction, la faillite, la réhabilitation et, en se conformant aux prescriptions de l'article 67, les extraits des arrêts ou jugements de condamnation et autres décisions qui, aux termes des articles 20 et 21, emportent exclusion de l'électorat ou suspension du droit de vote, en y indiquant la date des décisions, l'infraction, la peine prononcée et l'article de loi appliqué.

» Toutefois, si la déclaration de faillite ou les condamnations prononcées ont cessé d'emporter exclusion ou suspension de l'électorat, les greffiers remettront un certificat négatif; ils remettront également un certificat négatif en cas de condamnation conditionnelle, à moins que celle-ci ne soit devenue exécutoire;

» 2^o Les directeurs des établissements ou colonies d'aliénés et des maisons de refuge : les extraits constatant la séquestration d'un citoyen ou son admission dans une maison de refuge;

» 3^o Les autorités militaires et chefs de corps : des extraits complets du registre matricule des officiers et militaires de tous grades, avec l'indication des lieux de garnison des intéressés et de la date des mutations successives et avec la désignation, s'il y a lieu, de la date de l'envoi en congé illimité ou définitif suivant le règlement en vigueur;

» Les rétributions établies par le présent article pour les extraits, expéditions et certificats délivrés dans les greffes sont perçues au profit de l'Etat en remplacement des droits de greffe établis sur ces pièces par la loi du 25 novembre 1889.

» f) Tegen 1 frank per uittreksel of getuigschrift :

» 1^o De griffiers der Hoven en rechtbanken : de uittreksels uit de beslissingen, waarbij interdictie, failliet, rehabilitatie wordt uitgesproken, en, mits zich te gedragen naar de voorschriften van artikel 67, de uittreksels uit veroordeelingsarresten of -vonnissen en andere beslissingen, die, luidens de artikelen 20 en 21 ontzetting uit het kiesrecht of schorsing van het stemrecht medebrengen met vermelding van den datum der beslissingen, de inbreuk, de uitgesproken straf en het toegepast wetsartikel.

» Evenwel, indien de faillietverklaring of de uitgesproken veroordeelingen geen ontzetting uit of schorsing van het kiesrecht meer medebrengen, geven de griffiers een ontkennend getuigschrift af; zij geven ook een ontkennend getuigschrift af ingeval van voorwaardelijke veroordeeling, tenzij deze uitvoerbaar geworden zij;

» 2^o De bestuurders van de gestichten of koloniën voor krankzinnigen en van de toevluchtshuizen : de uittreksels, die van de opsluiting van een burger of van dezes opneming in een toevluchtshuis laten blijken;

» 3^o De militaire overheden en de korpsoversten : volledige uittreksels uit de naamrol der officieren en militairen van allen graad, met opgave van het garnizoen der belaaghebbers en den datum der achtereenvolgende verplaatsingen en, in voorkomend geval, met aanwijzing van den dag, waarop zij met onbepaald of definitief verlof werden gezonden, naarvolgens het in werking zijnde reglement.

» De vergoedingen, die bij dit artikel voor de in de griffies afgegeven uittreksels, expedities en getuigschriften zijn vastgesteld, worden ten behoeve van den Staat en in de plaats der op deze stukken bij de wet van 25 November 1889 geheven griffierechten geïnd.

» Les personnes reprises dans le présent article sont également tenues de délivrer, le cas échéant, des certificats constatant que les mentions, actes, titres ou pièces, dont la copie ou l'extrait leur est demandé, ne figurent pas sur les listes ou dans les registres, pièces et minutes, sous la date ou sous le numéro indiqué.

Art. 68. — Les listes sont dressées dans l'ordre alphabétique des noms pour toute la commune ou pour chaque section de commune. Elles mentionnent en regard des nom, prénoms et profession de chaque électeur : la rue et le numéro de son dernier domicile dans la commune au 1^{er} juillet et la date de l'inscription aux registres de la population si cette inscription est postérieure à la date à laquelle a eu lieu le dernier recensement général de la population; en outre, si l'électeur a transféré depuis moins de six mois sa résidence dans une autre localité, le nom de cette localité, la rue et le numéro de la nouvelle demeure et la date du transfert. Dans les communes divisées en sections, si un électeur a changé de section, l'indication de la section dans laquelle il était inscrit. Le lieu et la date de sa naissance et, en outre, éventuellement de sa revendication de la qualité de Belge, la date de la publication au *Moniteur* de la loi conférant la grande naturalisation ou la naturalisation ordinaire; s'il est né à l'étranger, le lieu et la date de sa naissance et le prénom de l'ascendant belge né en Belgique ainsi que le nom de cet ascendant s'il est autre que celui de l'électeur; si l'électeur est une femme mariée ou veuve, les indications ci-dessus sont données, le cas échéant, non pour la femme, mais pour son époux, et sont précédées des nom et prénoms

» De personen, in dit artikel aangegeven, zijn insgelijks gehouden om, in voorkomend geval, getuigschriften af te geven, vaststellende dat de vermeldingen, akten, titels of stukken, waarvan het afschrift of het uittreksel hun wordt gevraagd, niet voorkomen op de lijsten, of in de registers, stukken en minuten onder den opgegeven datum of het opgegeven nummer.

» *Art. 68.* — De lijsten worden opgemaakt volgens de alphabetische orde der namen voor gansch de gemeente of voor iedere wijk van gemeente. Zij vermelden tegenover den naam, de voornamen en 't beroep van iederen kiezer : de straat en het nummer van zijn laatste woonplaats in de gemeente op 1 Juli en den datum zijner inschrijving in de bevolkingsregisters, zoo die inschrijving later geschiedde dan den datum, waarop de jongste algemeene volkstelling plaats had; daarenboven, indien de kiezer sedert minder dan zes maanden zijn verblijf naar eene andere gemeente heeft overgebracht, den naam der gemeente, straat en nummer der nieuwe woning en den datum der verblijfverandering. In de gemeenten, welke in secties zijn gesplitst, indien een kiezer van sectie is veranderd, de aanwijzing der sectie, waar hij was ingeschreven. Plaats en datum van de geboorte en, bovendien, in voorkomend geval, van de opvordering der hoedanigheid van Belg, den datum van de bekendmaking in het *Staatsblad* der wet tot verleening van de groote of van de gewone naturalisatie; is hij in het buitenland geboren, plaats en datum zijner geboorte en den voornaam van den in België geboren Belgischen ascendent, alsmede den naam van dezen ascendent, indien deze naam niet is die van den kiezer; is de kiezer eene gehuwde vrouw of weduwe, dan worden bovenstaande aanwijzingen desnoods gegeven niet voor de vrouw, doch voor haren man met voorafgaan-

de celui-ci, des lieu et date de naissance et, éventuellement, de sa mort. Dans le cas où la femme veuve avait perdu la qualité de Belge par son mariage, la liste indiquera la date de la déclaration par laquelle elle a manifesté l'intention de recouvrer sa nationalité. Si la femme mariée ou veuve a conservé sa nationalité par suite d'une déclaration faite conformément à l'article 18, 3°, alinéa 2, de la loi du 15 mai 1922, la date de cette déclaration sera indiquée sur la liste.

» Un astérisque est placé devant les noms des électeurs qui ne figurent pas sur les listes en vigueur.

» Les listes sont dressées d'après le modèle annexé à la présente loi, sauf les modifications à déterminer, s'il y a lieu, par arrêté royal.

» Art. 76. — A l'exception de la femme mariée, veuve ou divorcée, toute personne dont l'inscription ou le maintien sur les listes électorales est demandé, est présumée Belge si elle est née en Belgique d'un père né lui-même en Belgique; la preuve contraire est réservée aux intervenants.

» La femme mariée, veuve ou divorcée bénéficie de la présomption établie en faveur de son mari ou de son ancien mari. En cas de mariages successifs, la situation du dernier mari est seule prise en considération. Toutefois, cette présomption ne peut être invoquée en faveur d'une femme veuve ou divorcée qui est devenue Belge par son mariage que si l'intéressée, au moment de la dissolution de celui-ci, était domiciliée en Belgique et si elle a continué à y résider.

de vermelding van dezes naam en voornamen, van de plaats en den datum van zijne geboorte, en in voorkomend geval, van zijn overlijden. Mocht de vrouw-weduwe de hoedanigheid van Belg hebben verloren wegens haar huwelijk, dan vermeldt de lijst den datum der verklaring waarbij zij blijk gaf van het voornemen om hare nationaliteit terug te verkrijgen. Indien de gehuwde vrouw of de weduwe haar nationaliteit behouden heeft naar aanleiding eener verklaring gedaan naar de vereischen van artikel 18, 3°, alinea 2, der wet van 15 Mei 1922, wordt de datum dezer verklaring op de lijst vermeld.

» Een sterretje wordt geplaatst vóór de namen der kiezers, die niet op de in werking zijnde lijsten staan.

» De lijsten worden opgemaakt volgens het bij deze wet gaande model, behoudens de wijzigingen bij Koninklijk besluit te bepalen, zoo daar aanleiding toe bestaat.

» Art. 76. — Met uitzondering van de gehuwde, de weduw- of gedivorceerde vrouw, wordt ieder persoon, waarvan de inschrijving of het behoud op de kiezerslijsten is aangevraagd, vermoed Belg te zijn, zoo hij in België geboren is van een vader, die zelf in België het licht zag; bewijs van het tegendeel is den tusschentredende partijen voorbehouden.

» De gehuwde, de weduw- of gedivorceerde vrouw wordt begunstigd met het vermoeden dat ten behoeve van haren echtgenoot of gewezen echtgenoot geldt. In geval van achtereenvolgende huwelijken, komt alleen de stand van den laatsten echtgenoot in aanmerking. Dit vermoeden mag evenwel niet aangevoerd worden ten behoeve eener weduwe of gedivorceerde vrouw; die door haar huwelijk Belg geworden is, tenzij belanghebbende, bij de ontbinding van het huwelijk, in België haar woonplaats had en er bij voortduring gewoond heeft.

» Si la femme mariée, veuve ou divorcée dont le mari ou l'ancien mari n'était pas Belge, a conservé ou recouvré l'état qu'elle possédait comme célibataire au point de vue de la nationalité, elle reprend personnellement le bénéfice de la présomption résultant du présent article.

» *Art. 84.* — Il est tenu par les soins du collège des bourgmestre et échevins un registre spécial dans lequel sont inscrits en entier ou par extrait les documents et tous actes de nature à établir les faits qui justifient l'attribution de l'électorat aux veuves ou aux mères de citoyens belges tués ou fusillés à l'ennemi et aux femmes condamnées à la prison ou détenues préventivement pour des motifs d'ordre patriotique.

» A défaut des mentions prescrites par l'alinéa ci-dessus, il appartient à l'électeur inscrit, dont les droits sont contestés, de justifier de la qualité que la liste lui attribue.

» Les administrations communales sont tenues de laisser prendre communication de ces registres par les intéressés ou personnes qualifiées pour exercer l'action publique.

» A ces fins elles indiquent un jour par semaine pendant toute l'année.

» Les copies certifiées des titres ou certificats transcrits au registre font foi jusqu'à preuve contraire. »

ART. 2.

1. — Modifier l'article 53 du Code électoral comme suit :

« *Art. 53.* — La liste des électeurs

» Heeft de gehuwde, de weduw- of gedivorceerde vrouw, wier echtgenoot of gewezen echtgenoot geen Belg was, den staat dien zij als jongedochter uit oogpunt der nationaliteit bezat, behouden of terugverkregen, dan gaat het voordeel van het vermoeden, dat uit onderhavig artikel voortvloeit, op haar persoonlijk over.

» *Art. 84.* — Door toedoen van het college van burgemeester en schepenen wordt een speciaal register gehouden, waarin gansch of in uittreksel worden ingeschreven, de stukken en alle akten van dien aard, dat zij de feiten vaststellen op grond waarvan het kiesrecht werd toegekend aan de weduwen of moeders van bij den vijand gedooden of gefusilleerde burgers en aan de vrouwen, die, om vaderlandsche redenen, tot gevangenisstraf werden veroordeeld of voorhechtenis deden.

» Bij gebrek aan de in bovenstaande alinea voorgeschreven vermeldingen, behoort de ingeschreven kiezer, wiens rechten betwist worden, de hoedanigheid, welke de lijst hem toekent, te bewijzen.

» De gemeentebesturen zijn er toe gehouden om van deze registers inzage te laten nemen door de belanghebbenden of de personen die er toe bevoegd zijn de volksoverheid uit te oefenen.

» Te dien einde wijzen zij gedurende het gansche jaar een dag per week aan.

» De gelijkluidend verklaarde afschriften der in het register overgeschreven titels of getuigschriften hebben bewijskracht, tenzij het tegendeel wordt aangetoond. »

ART. 2.

1. — Artikel 53 van het Kieswetboek te wijzigen als volgt :

« *Art. 53.* — De lijst der kiezers

est permanente, sauf les modifications à y apporter lors de la revision.

» La revision est faite conformément aux dispositions suivantes et aux époques indiquées ci-après. »

2. — Supprimer dans l'intitulé du chapitre premier, du Titre III, le mot : « annuelle ».

3. — Modifier l'article 54 du Code électoral comme suit :

« *Art. 54.* — La revision a lieu tous les deux ans et, pour la première fois, d'après la présente loi, en 1928.

» Toutefois, les années où, en vertu de l'article 4 de la loi du 15 avril 1920, il est procédé à la revision des listes des électeurs communaux, il est procédé en même temps à la revision des listes des électeurs généraux.

» Les années où la revision doit avoir lieu, le Collège des bourgmestre et échevins fait publier, dans la première quinzaine du mois de juin, et dans la forme ordinaire des publications officielles, un avis portant invitation à tout citoyen de produire, avant le 1^{er} juillet, contre récépissé, les titres de ceux qui n'étant pas inscrits sur les listes en vigueur, ont droit à l'électorat. »

4. — Remplacer à l'article 85 du Code électoral les mots : « électeurs portés sur les listes de l'année précédente » par les mots : « électeurs portés sur les listes en vigueur ».

5. — Remplacer à l'article 114 du Code électoral les mots : « de l'année précédente » par les mots : « en vigueur ».

6. — Supprimer à l'article 127 du Code électoral les mots : « de chaque année ».

7. — L'article 4 de la loi du 15 avril

blijft onveranderd, behoudens de wijzigingen daaraan toe te brengen bij de herziening.

» De herziening geschiedt overeenkomstig de volgende bepalingen en op de hierna aangegeven tijdstippen. »

2. — In de hoofding van Hoofdstak I, van Titel III, het woord « jaarlijkse » te doen wegvallen.

3. — Artikel 54 van het Kieswetboek te wijzigen als volgt :

« *Art. 54.* — De herziening heeft plaats om de twee jaar en voor de eerste maal, krachtens deze wet, in 1928.

» Evenwel, gedurende de jaren, waarin, op grond van artikel 4 der wet van 15 April 1920, tot de herziening der kiezerslijsten voor de gemeente wordt overgegaan, worden terzeldertijd de lijsten der Parlements kiezers herzien.

» Gedurende de jaren, waarin de herziening moet plaats grijpen, doet het College van burgemeester en schepenen, binnen de eerste vijftien dagen der maand Juni en in den gewonen vorm der ambtelijke bekendmaking, een bericht afkondigen, waarbij ieder burger uitgenoodigd wordt om, vóór 1 Juli tegen ontvangstbewijs, de titels over te leggen dergenen die, hoewel ze niet op de van kracht zijnde lijsten zijn ingeschreven, op kiesrecht aanspraak kunnen maken. »

4. — In artikel 85 van het Kieswetboek de woorden : « van kiezers voorkomende op de lijsten van het vorige jaar » te vervangen door : « van kiezers voorkomende op de van kracht zijnde lijsten ».

5. — In artikel 114 van het Kieswetboek de woorden : « van het voorgaande jaar » te vervangen door : « die van kracht is ».

6. — In artikel 127 van het Kieswetboek de woorden : « van elk jaar » te doen wegvallen.

7. — Artikel 4 der wet van 15 April

1920 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — Le Collège des bourgmestre et échevins procède à la revision des listes des électeurs communaux en même temps qu'à la revision des listes des électeurs généraux et provinciaux au cours de l'année qui précède un renouvellement ordinaire des conseils communaux, et, exceptionnellement, en 1928.

» Il procède, en outre, à la revision des listes des électeurs communaux du sexe masculin, en même temps qu'à la revision des listes des électeurs généraux et provinciaux, les années où ces dernières listes sont soumises à revision.

» Il y maintient ou y inscrit ceux qui, réunissant les conditions de l'électorat communal, ont au 1^{er} juillet, leur domicile depuis six mois au moins dans la commune. »

8. — Ajouter au texte de l'article 5 de la loi du 15 avril 1920, la disposition suivante :

« Il sera, toutefois, admis à réclamer, conformément à l'article 74 du Code électoral, à l'administration communale de sa nouvelle résidence, son inscription sur la liste des électeurs communaux si, possédant les autres conditions de l'électorat, il justifie avoir acquis, dans cette résidence, à la date du 20 septembre au plus tard, six mois de domicile et n'être pas inscrit sur la liste des électeurs communaux de ses précédentes résidences ou en avoir été rayé.

» En publiant l'avis prévu par l'article 73 du Code électoral, le Collège des bourgmestre et échevins appelle l'attention spéciale des intéressés sur la disposition qui précède et les en informe individuellement. »

1920 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — Het College van burgemeester en schepenen gaat tot de herziening der kiezerslijsten voor de gemeente over, terzelfder tijd als tot de herziening van de lijsten der Parlements- en provinciale kiezers en zulks in den loop van het jaar dat aan de gewone vernieuwing der gemeenteraden voorafgaat, en uitzonderlijk in 1928.

» Daarenboven gaat het over tot de herziening van de lijsten der mannelijke gemeentekiezers terzelfder tijd als tot de herziening van de lijsten der Parlements- en provinciale kiezers en zulks gedurende de jaren waarin laatstgenoemde lijsten herzien worden.

» Het behoudt of schrijft er op in, al degenen, die stemgerechtigd zijn en op 1 Juli hun woonplaats sedert ten minste zes maanden in de gemeente hebben. »

8. — Aan artikel 5 der wet van 15 April 1920, de volgende bepaling toe te voegen :

« Overeenkomstig artikel 74 van het Kieswetboek, kan hij evenwel van het gemeentebestuur van zijn nieuw verblijf zijne inschrijving vorderen op de lijst der gemeentekiezers zoo hij, aan de overige vereischten van kiesbevoegdheid voldoende, bewijst, uiterlijk op 20 September, in dit verblijf sedert zes maand zijne woonplaats te hebben en niet te zijn ingeschreven op de lijst der gemeentekiezers in zijn vorige verblijfplaatsen of daarvan te zijn afgevoerd.

» Bij de bekendmaking van het bericht voorzien bij artikel 73 van het Kieswetboek, roept het College van burgemeester en schepenen de bijzondere aandacht der belanghebbenden op bovenstaande bepaling en geeft hun daarvan persoonlijk kennis. »

ART. 3.

Les modifications ci-après sont apportées aux articles suivants dudit Code électoral :

Art. 2. — Supprimer le deuxième alinéa.

Art. 54bis. — Au premier alinéa, les mots « ou les augmentations de votes », sont supprimés.

Au deuxième alinéa, la date du « 25 octobre » est remplacée par celle du « 14 novembre ».

Art. 55. — Au premier alinéa, la date du « 31 août » est remplacée par celle du « 20 septembre ».

Au deuxième alinéa, les termes : « depuis un an au moins » et « depuis moins d'un an » sont respectivement remplacés par : « depuis six mois au moins » et « depuis moins de six mois ».

Art. 59. — Les mots : « d'un an au moins » sont remplacés par : « de six mois au moins ».

Art. 60. — Les mots : « d'un an au moins » sont remplacés par : « de six mois au moins ».

Art. 62. — Les mots : « depuis un an », sont remplacés par « depuis six mois ».

Art. 67. — Le cinquième alinéa est supprimé.

Art. 69. — Au premier alinéa, la date du « 31 août » est remplacée par celle du « 20 septembre ».

Au deuxième alinéa les dates du « 3 septembre » et du « 31 janvier » sont respectivement remplacées par celles du « 23 septembre » et du « 10 février ».

Au troisième alinéa, la date du « 8 septembre » est remplacée par celle du « 28 septembre ».

ART. 3.

Benedenstaande wijzigingen worden gebracht aan de volgende artikelen van genoemd Kieswetboek :

« *Art. 2.* — De tweede alinea weglaten.

Art. 54bis. — In de eerste alinea de woorden : « of vermeerdering van stemmen » weglaten.

In de tweede alinea de datum « 25 October » vervangen door « 14 November ».

Art. 55. — In de eerste alinea de datum « 31 Augustus » vervangen door « 20 September ».

In de tweede alinea de woorden : « sedert minstens één jaar » en « sedert min dan één jaar » onderscheidenlijk vervangen door : « sedert minstens zes maanden » en « sedert minder dan zes maanden ».

Art. 59. — De woorden : « van minstens één jaar » vervangen door : « van minstens zes maanden ».

Art. 60. — De woorden : « van minstens één jaar » vervangen door : « van minstens zes maanden ».

Art. 62. — De woorden : « sedert één jaar » vervangen door : « sedert zes maanden ».

Art. 67. — De vijfde alinea weglaten.

Art. 69. — In de eerste alinea den datum « 31 Augustus » vervangen door « 20 September ».

In de tweede alinea de datums « 3 September » en « 31 Januari » onderscheidenlijk vervangen door « 23 September » en « 10 Februari ».

In de derde alinea den datum « 8 September » vervangen door « 28 September ».

Art. 73. — Au premier alinéa, la date du « 31 octobre » est remplacée par celle du « 20 novembre ».

Au deuxième alinéa, les mots « ou à l'augmentation du nombre de ses votes » sont supprimés.

Art. 74. — Au premier alinéa, les mots : « ou à l'augmentation du nombre de ses votes » sont supprimés.

Au cinquième alinéa, la date du « 31 octobre » est remplacée par celle du « 20 novembre ».

Au dernier alinéa, la date du « 5 novembre » est remplacée par celle du « 25 novembre ».

Art. 75. — Au second alinéa, la date du « 25 octobre » est remplacée par celle du « 14 novembre », et les mots : « ou d'augmentation de votes » sont supprimés.

Art. 77. — Au premier alinéa, la date du « 30 novembre » est remplacée par celle du « 10 décembre ».

Art. 79. — Au dernier alinéa, remplacer la date du « 31 août » par celle du « 20 septembre ».

Art. 81. — Au premier alinéa, la date du « 30 novembre » est remplacée par celle du « 10 décembre ».

Au deuxième alinéa, les mots « conformément aux réquisitions prévues aux articles 70 et 71 » sont supprimés.

Le troisième alinéa est supprimé.

Art. 82. — Les termes : « du 5 décembre au 31 janvier » sont remplacés par : « du 15 décembre au 10 février » et la date du « 5 décembre » est remplacée par celle du « 15 décembre » ; les mots « ou dont le nombre des votes ou les titres ont été modifiés » sont supprimés.

Art. 85. — La date du « 31 août » est remplacée par celle du « 20 sep-

Art. 73. — In de eerste alinea den datum « 31 October » vervangen door « 20 November ».

In de tweede alinea de woorden « of tot vermeerdering van het getal zijner stemmen » weglaten.

Art. 74. — In de eerste alinea : « of tot het vermeerderen van 't getal zijner stemmen » weglaten.

In de vijfde alinea, den datum « 31 October » vervangen door « 20 November ».

In de laatste alinea, den datum « 5 November » vervangen door « 25 November ».

Art. 75. — In de tweede alinea den datum « 25 October » vervangen door « 14 November » en de woorden « of tot vermeerdering van stemmen » weglaten.

Art. 77. — In de eerste alinea den datum « 30 November » vervangen door « 10 December ».

Art. 79. — In de eerste alinea den datum « 31 Augustus » vervangen door « 20 September ».

Art. 81. — In de eerste alinea den datum « 30 November » vervangen door « 10 December ».

In de tweede alinea de woorden « overeenkomstig de vorderingen bij artikel 70 en 71 voorzien » weglaten.

De derde alinea weglaten.

Art. 82. — De woorden : « van 5 December tot 31 Januari » vervangen door : « van 15 December tot 10 Februari » en den datum « 5 December » vervangen door « 15 December » ; de woorden « of wier getal stemmen of titels gewijzigd werden » weglaten.

Art. 85. — Den datum « 31 Augustus » vervangen door « 20 September ».

tembre ». Les mots « ou réduit le nombre des votes » et « ou de cette réduction » sont supprimés.

Art. 86. — Au dernier alinéa, les dates des « 5 et 15 décembre » sont remplacées respectivement par celles du « 15 et du 24 décembre ».

Art. 87. — Au premier alinéa, la date du « 5 décembre » est remplacée par celle du « 15 décembre » et les mots : « à l'augmentation ou à la réduction du nombre de ses votes » sont supprimés.

Le troisième alinéa est supprimé.

Art. 88. — Au premier alinéa, les dates du « 8 septembre et du 5 décembre » sont remplacées respectivement par celles du « 28 septembre et du 15 décembre ».

Art. 89bis. — La disposition suivante est ajoutée à cet article : « Toutefois les dates fixées aux articles 127, 128 et 129 du présent code ne peuvent être modifiées. »

Art. 90. — Au premier alinéa, les mots : « soit le nombre ou les conditions d'attribution des votes supplémentaires, soit » sont supprimés.

Au second alinéa, les dates du « 31 octobre » et « du 15 octobre » sont remplacées respectivement par celles du « 20 novembre » et du « 3 novembre » et les mots « ou à l'augmentation du nombre de ses votes » et « pour un ou plusieurs votes » sont supprimés.

Art. 91. — Les mots : « ou contre les attributions ou omissions d'attribution de votes supplémentaires » sont supprimés.

Art. 92. — Au quatrième alinéa, la date du « 28 février » est remplacée par celle du « 4 mars ».

De woorden « of 't getal stemmen vermindert » en « of der vermindering » weglaten.

Art. 86. — In de laatste alinea de data « 5 en 15 December » onderscheidenlijk vervangen door « 15 en 24 December ».

Art. 87. — In de eerste alinea, den datum « 5 December » vervangen door « 15 December » en de woorden : « tot vermeerdering of vermindering zijner stemmen » weglaten.

De derde alinea weglaten.

Art. 88. — In de eerste alinea, de data « 8 September en 5 December » onderscheidenlijk vervangen door « 28 September en 15 December ».

Art. 89bis. — Volgende bepaling wordt bij dit artikel gevoegd : « De bij de artikelen 127, 128 en 129 van dit Kieswetboek bepaalde data mogen echter niet gewijzigd worden ».

Art. 90. — In de eerste alinea de woorden « hetzij 't getal bijkomende stemmen of de voorwaarden der toekenning daarvan, hetzij » weglaten.

In de tweede alinea de data « 31 October » en « 15 October » onderscheidenlijk vervangen door « 20 November » en « 3 November » en de woorden : « of tot vermeerdering van 't getal zijner stemmen » en « voor ééne of meer stemmen » weglaten.

Art. 91. — De woorden : « of tegen de toekenning of verzuim van toekenning van bijkomende stemmen » weglaten.

Art. 92. — In de vierde alinea den datum « 28 Februari » vervangen door « 4 Maart ».

Art. 93. — Au quatrième alinéa, la date du « 31 décembre » est remplacée par celle du « 10 janvier ».

Au sixième alinéa, les mots « ou à l'augmentation du nombre de ses votes » et « ainsi que les extraits des arrêts de la Cour d'appel visés à l'article 50 » sont supprimés.

Art. 94. — Au premier alinéa, les mots : « ou à la modification du nombre ou des conditions d'attribution de leurs votes » sont supprimés.

Art. 95. — Au deuxième alinéa, les dates du « 5 janvier » et du « 31 décembre » sont remplacées respectivement par celles du « 15 janvier » et du « 10 janvier ».

Au dernier alinéa, les mots : « est fixé à 50 centimes » sont remplacés par : « est fixé à 1 franc ».

Art. 96. — Au premier alinéa, les mots : « ou à l'indication de conditions nouvelles d'attribution de votes supplémentaires » sont supprimés.

Au troisième alinéa, la date du « 31 janvier » est remplacée par celle du « 10 février ».

Art. 97. — Au premier alinéa, la date du « 31 janvier » est remplacée par celle du « 10 février » et les mots : « ou de réduction du nombre de leurs votes » sont supprimés.

Au deuxième alinéa, les dates du « 31 décembre » et « du 1^{er} au 14 février » sont remplacées, respectivement, par celles du « 10 janvier » et « du 11 au 21 février ».

Au dernier alinéa, les dates du « 31 janvier, des 15 et 28 février » sont remplacées, respectivement, par celles du « 10 février, du 22 février et 4 mars ».

Art. 98. — Au premier alinéa, les dates des « 15 et 31 décembre et 15 janvier » sont remplacées, respective-

Art. 93. — In de vierde alinea den datum « 31 December » vervangen door « 10 Januari ».

In de zesde alinea de woorden « of vermeerdering van 't getal zijner stemmen » en « alsmede de uittreksels der arresten van het Beroepshof bedoeld in artikel 50 » weglaten.

Art. 94. — In de eerste alinea, de woorden : « of tot wijziging van 't getal hunner stemmen of van de voorwaarden, uit kracht van dewelke nu die stemmen werden toegekend » weglaten.

Art. 95. — In de tweede alinea de data « 5 Januari » en « 31 December » onderscheidenlijk vervangen door « 15 Januari » en « 10 Januari ».

In de laatste alinea, de woorden : « is bepaald op 50 centimes » vervangen door « is bepaald op 1 frank ».

Art. 96. — In de eerste alinea de woorden « of tot aanduiding van nieuwe voorwaarden, die bijkomende stemmen verleen » weglaten.

In de derde alinea, den datum « 31 Januari » vervangen door « 10 Februari ».

Art. 97. — In de eerste alinea den datum « 31 Januari » vervangen door « 10 Februari » en de woorden : « of de vermindering van het getal hunner stemmen » weglaten.

In de tweede alinea de data « 31 December » en « 1 tot 14 Februari » onderscheidenlijk vervangen door « 10 Januari » en « 11 tot 21 Februari ».

In de laatste alinea de data « 31 Januari, 15 en 28 Februari » onderscheidenlijk vervangen door « 10 Februari, 22 Februari en 4 Maart ».

Art. 98. — In de eerste alinea de data « 15 en 31 December en 15 Januari » onderscheidenlijk vervangen

ment, par celles des « 24 décembre, 10 et 25 janvier », les mots : « ou la réduction indue du nombre des votes » sont supprimés.

Au deuxième alinéa, la date du « 15 janvier » est remplacée par celle du « 25 janvier ».

Au quatrième alinéa, la date du « 31 décembre » est remplacée par celle du « 10 janvier ».

Art. 99. — Les mots : « si le domicile ou la possession des votes supplémentaires indiqués leur sont contestés », sont remplacés par : « si le domicile indiqué leur est contesté » et les mots : « et l'attribution des votes dont il est justifié » sont supprimés.

Art. 101. — La date du « 5 mars » est remplacée par celle du « 9 mars » et les termes « les doubles des rôles et les autres pièces » sont remplacés par : « les pièces ».

Art. 102. — La date du « 28 février » est remplacée par celle du « 4 mars ».

Art. 108. — Les mots : « ou l'augmentation du nombre de ses votes » sont supprimés.

ART. 4.

Sont abrogés les articles 4 à 7, 9 à 19, 24 à 52, 54^{ter}, 65, et 70 à 72 du Code électoral.

ART. 5.

Le texte des titres du Code électoral modifié par les dispositions ci-dessus sera publié au *Moniteur*.

L'indication numérique des titres et des articles, ainsi que les références seront au préalable modifiées par arrêté royal conformément aux changements apportés à ce code par la présente loi.

door « 24 December, 10 en 25 Januari » en de woorden « wederrechtelijk... of verminderen van 't getal stemmen » weglaten.

In de tweede alinea den datum « 15 Januari » vervangen door « 25 Januari ».

In de vierde alinea den datum « 31 December » vervangen door « 10 Januari ».

Art. 99. — De woorden « wanneer hun woonverblijf of 't bezit van de aangeduide bijkomende stemmen hun worden betwist » vervangen door « wanneer de aangegeven woonplaats hun wordt betwist » en de woorden « alsmede de toekenning der stemmen waarop zij recht hebben » weglaten.

Art. 101. — Den datum « 5 Maart » vervangen door « 9 Maart » en de woorden « de dubbels der rollen en de andere stukken » vervangen door « de stukken ».

Art. 102. — Den datum « of de vermeerdering van het getal zijner stemmen » weglaten.

Art. 108. — De woorden « of de vermeerdering van het getal zijner stemmen » weglaten.

ART. 4.

De artikelen 4 tot 7, 9 tot 19, 24 tot 52, 54^{ter}, 65, en 70 tot 72 van het Kieswetboek worden opgeheven.

ART. 5.

De tekst der titels van het bij bovenvermelde bepalingen gewijzigd Kieswetboek wordt in den *Moniteur* uitgegeven.

De numerieke aanwijzing van de titels en de artikelen evenals de verwijzingen worden eerst bij Koninklijk besluit gewijzigd overeenkomstig de veranderingen, die bij onderhavige wet aan dit wetboek zijn gebracht.

L'indication des dispositions du Code électoral auxquelles se réfèrent d'autres lois est modifiée, le cas échéant, dans le texte de celles-ci conformément aux indications numériques déterminées par l'arrêté royal pris en vertu de l'alinéa précédent.

Dispositions additionnelles.

I.

Le dernier alinéa de l'article 230 du Code électoral est modifié comme suit : « Ceux qui sont frappés de la suspension des droits électoraux par application des n°s 1°, 4°, 5°, 6°, 7°, 8°, 11°, 12° et 13° de l'article 21. »

II.

L'article 60 des lois coordonnées sur les élections communales du 21 février 1921 et l'article 24 de la loi du 19 octobre 1921, organique des élections provinciales sont modifiés comme suit : « ne sont pas éligibles ceux qui sont privés du droit d'éligibilité par condamnation, ceux qui sont exclus de l'électorat par l'article 20 du Code électoral et ceux qui sont frappés de la suspension des droits électoraux par application des n°s 1°, 2° et 4° à 13° de l'article 21 du même code ».

III.

L'article 3 et le premier alinéa de l'article 6 de la loi du 15 avril 1920, relative à la formation des listes des électeurs communaux, sont modifiés comme suit :

« Art. 3. — Les dispositions des articles 20 à 23 du Code électoral relativement aux exclusions et aux suspensions sont applicables aux électeurs communaux »;

De aanwijzing der bepalingen van het Kieswetboek, waarnaar andere wetten verwijzen, wordt desvoorkomend in den tekst dezer wetten gewijzigd overeenkomstig de numerieke aanwijzingen, bepaald bij het Koninklijk besluit, dat krachtens voorgaande alinea is genomen.

Bijkomende bepalingen.

I.

De laatste alinea van artikel 230 van het Kieswetboek wordt gewijzigd als volgt : « zij wier kiesrechten geschorst zijn bij toepassing der nummers 1°, 4°, 5°, 6°, 7°, 8°, 11°, 12° en 13° van artikel 21. »

II.

Artikel 60 der samengeschakelde wetten op de gemeenteraadsverkiezingen, van 21 Februari 1921 en artikel 24 der wet van 19 October 1921 op de provincieraadsverkiezingen, worden gewijzigd als volgt : « zijn niet verkiesbaar zij, wien het recht tot verkiesbaarheid is ontzegd bij veroordeeling, zij die uit het kiesrecht zijn ontzet door artikel 20 van het Kieswetboek, zij wier kiesrechten geschorst zijn bij toepassing van de nummers 1°, 2° en 4° tot 13° van artikel 21 van hetzelfde wetboek. »

III.

Artikel 3 en de eerste alinea van artikel 6 der wet van 15 April 1920, omtrent het opmaken van de lijsten der gemeenteraadskiezers, worden gewijzigd als volgt :

« Art. 3. — Het bepaalde in de artikelen 20 tot 23 van het Kieswetboek betreffende de uitsluitingen en schorsingen is van toepassing op de gemeenteraadskiezers »;

« Art. 6, alinéa 1. — Les dispositions au titre III du Code électoral, à l'exception des articles 55, 57, 59, 60, 61, paragraphe 2, et 62, sont applicables aux listes des électeurs communaux. »

IV.

Le dernier alinéa de l'article 173 du Code électoral est modifié comme suit : « Le droit de vote des sous-officiers, caporaux et soldats est suspendu tant qu'ils sont sous les drapeaux. »

La disposition qui précède ne s'applique ni aux employés de l'armée non soumis au service actif et seulement assimilés aux sous-officiers, ni aux membres du personnel du service de secours, porteurs d'un diplôme de docteur en médecine, de pharmacien ou de vétérinaire, ni aux militaires se trouvant sous les armes à raison d'un rengagement et comptant au moins trois ans de service au jour du scrutin.

Bruxelles, le 5 juillet 1928.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

« Art. 6, 1^{re} alinea. — Het bepaalde van titel III van het Kieswetboek is, met uitzondering van de artikelen 55, 57, 59, 60, 61, paragraaf 2, en 62, van toepassing op de lijsten der gemeenteraadskiezers ».

IV.

De laatste alinea van artikel 173 van het Kieswetboek wordt gewijzigd als volgt : « Het stemrecht der onderofficieren, korporaals en soldaten is opgeschorst zoolang zij onder de vaandels zijn. »

Voorgaande bepaling is niet toepasselijk op de legerbeambten, die tot geen actieven dienst gehouden en slechts met de onderofficieren gelijkgesteld zijn, noch op de personeelleden van den hulpverleeningdienst, houders van het diploma van doctor in de geneeskunde, van apotheker of veearts, noch op de militairen, die wegens wederdienstneming onder de wapens zijn en op den stemdag minstens drie jaar dienst hebben.

Brussel, den 5 Juli 1928.

De Voorzitter van den Senaat.

B^{re} DESCAMPS.

E. DELANNOY.

A. LIGY.

De Secretarissen,

Modèle de liste électorale. — Liste des électeurs aux Chambres législatives et aux Conseils communaux pour 19 -19 .

Nom, prénoms et profession des électeurs pour les Chambres législatives. (Les noms des électeurs communaux qui ne sont pas électeurs pour les Chambres législatives sont placés entre parenthèses.) (L'astérisque devant le nom indique que l'électeur ne figure pas sur la liste en vigueur.) N. B. — Pour l'électeur marié, ajouter : époux de (nom et prénoms de l'épouse.) Pour la femme mariée ou veuve indiquer d'abord son nom de famille et ses prénoms, puis ajouter : épouse (ou veuve non remariée) de (nom et prénoms de l'époux).	Indication des électeurs pour la commune (C)	Lieu et date de naissance. a) De l'électeur : b) Du mari ou, en cas de veuvage, de l'ancien mari de la femme électeur. En outre : Pour l'électeur du sexe masculin et pour la femme électeur célibataire ou veuve d'un étranger ; c) S'il s'agit de Belges nés à l'étranger : lieu et date de naissance et prénoms de l'ascendant belge né en Belgique et nom de l'ascendant si ce nom est autre que celui de l'électeur ; d) S'il s'agit de personnes d'origine étrangère : lieu et date de la revendication de la qualité de Belge ou date de la publication au <i>Moniteur</i> de la loi conférant la naturalisation. Pour la femme électeur mariée ou veuve : e) Si le mari est né à l'étranger : mêmes indications, en ce qui le concerne, qu'au littéra c ; f) Si le mari n'est pas Belge de naissance : mêmes indications, en ce qui le concerne, qu'au littéra d ; g) Si le mari est étranger : lieu et date de la déclaration faite par la femme en vue de conserver sa nationalité ; h) Si le mari de la femme électeur veuve était étranger : lieu et date de son décès et de la déclaration faite par la femme en vue de conserver ou de recouvrer sa nationalité.	Observations. Indications relatives aux conditions spéciales de l'électorat des femmes électeurs. I. Lieu et date du décès du militaire époux ou fils de la femme électeur. Mention du corps ou service auquel appartenait le militaire décédé, époux ou fils de la femme électeur, et numéro du registre matricule, Ou : Commune où le citoyen, époux ou fils de la femme électeur, est inscrit dans le registre spécial relatif aux citoyens fusillés ou tués à l'ennemi : numéro du registre spécial. Ou : Numéro du registre spécial relatif aux femmes condamnées à la prison ou détenues pour motifs d'ordre patriotique. II. Si l'électeur est mère d'un militaire mort à la guerre ou d'un fils fusillé ou tué à l'ennemi, indications relatives au fils : a) Nom et prénoms du fils, indication de la commune de son domicile ; b) Lieu et date de naissance ; c) Mention de sa qualité de célibataire ; ou s'il a été marié, nom et prénoms de l'épouse ; lieu et date du décès de celle-ci ou de la déclaration de divorce. Mention des arrêts de la Cour d'appel modifiant les listes.

Model kiezerslijst. — Lijst der Parlements- en Gemeenteraadskiezers van 19 -19 .

Naam, voornamen en beroep der kiezers voor de Wetgevende Kamers. — (De namen der gemeenteraadskiezers, die geen kiezers zijn voor de Wetgevende Kamers, staan tusschen haakjes.) (Het sterreken voor den naam duidt aan, dat de kiezer niet staat op de van kracht zijnde lijst.) N. B. — Voor den gehuwden kiezer bijvoegen : echtgenoot van (naam en voornamen der echtgenoot.) Voor de gehuwde vrouw of weduwe eerst haar familie- en voornaam aanduiden, dan bijvoegen : echtgenoot (of niet hertrouwde weduwe) van (naam en voornamen van den echtgenoot).	Aanduiding der gemeenteraadskiezers (G.)	Aanduiding der laatste woon- plaats in de gemeente op 1 Juli 19 ; datum der in- schrijving in de bevolkings- registers, indien de inschrij- ving na 1920 gedaan is. Daarenboven in voorko- mend geval : Aanduiding der woning en der gemeente, waarheen de kiezer sinds 1 Januari 19 zijne woonplaats heeft over- gebracht; datum van de woon- plaatsverandering.	Plaats en datum van geboorte. — a) Van den kiezer ; b) Van den echtgenoot of, ingeval van weduwschap van den gewzen echtgenoot der kiezeres. Daarenboven : Voor den kiezer en voor de kiezeres, ongehuwd ofwel weduwe van een vreemdeling ; c) Geldt het Belgen in den vreemde geboren : plaats en datum der geboorte en voornamen van den Belgi- schen ascendent in België geboren en naam van dezen, indien hij een anderen naam draagt dan de kiezer ; d) Geldt het burgers van vreemde herkomst : plaats en datum van den eisch van hoedanigheid van Belg of datum der bekendmaking in den <i>Moniteur</i> van de wet tot toekenning van de naturalisatie. Voor de kiezeres die gehuwd of weduwe is : e) Indien de echtgenoot in den vreemde geboren is : zelfde hem betreffende aanduidingen als voor littera c ; f) Indien de echtgenoot geen Belg van geboorte is : zelfde hem betreffende aanduidingen als bij littera d ; g) Indien de echtgenoot vreemdeling is : plaats en datum van de verklaring der vrouw om haar nationali- teit te behouden ; h) Indien de echtgenoot der weduwe-kiezeres vreem- deling was : plaats en datum van zijn overlijden en van de verklaring, welke door de vrouw gedaan werd om hare nationaliteit te behouden of terug te krijgen. 4	Aanmerkingen. — Aanduidingen betreffende de speciale vereischten tot het kiesrecht der kiezeressen : I. Plaats en datum van het overlijden van den mili- tair, echtgenoot of zoon der kiezeres. Vermelding van het korps of den dienst, waartoe de overleden militair, echtgenoot of zoon der kiezeres behoorde en het nom- mer van het stamboek. Of : Gemeente waar de burger, echtgenoot of zoon der kiezeres, is ingeschreven in het speciaal register betref- fende de gefusilleerde of vóór den vijand gesneuvelde burgers, nummer van het speciaal register. Of : Nummer van het speciaal register betreffende de tot gevangenis veroordeelde of voor vaderlandsch gedrag in hechtenis genomen vrouwen. II. Indien de kiezeres moeder is van een in den oorlog gestorven militair of van een gefusilleerden of voor den vijand gesneuvelden zoon : aanduidingen betreffende den zoon. a) Naam en voornamen van den zoon, aanduiding van de gemeente zijner woonplaats ; b) Plaats en datum zijner geboorte ; c) Vermelding van zijne hoedanigheid van onge- huwde, of, is hij gehuwd geweest, naam en voornamen der echtgenoot ; plaats en datum van het overlijden dezer laatste of van de verklaring van echtscheiding. Vermelding der arresten van het Beroepshof tot wijziging der lijsten. 5
---	---	--	--	--